



Personas sin hogar en Friburgo

Guía para los ciudadanos de la UE

Freiburg 
I M B R E I S G A U

1) LA LIBRE CIRCULACIÓN

Permiso de residencia y trabajo en Alemania

Como ciudadano de la UE, no necesita visado ni permiso de trabajo para vivir o trabajar en Alemania. Para trabajar, necesita un documento de identidad o pasaporte válido.



A veces se comprueba su derecho a la libre circulación (por la oficina de extranjería). Puede perder su derecho a circular libremente y se le puede pedir que abandone Alemania. Si esto ocurre, puede acudir a un abogado o a una oficina de consulta. Si estás sin hogar, no es motivo para que pierda su derecho a la libre circulación.

2) LA OBLIGACIÓN DE REGISTRARSE

Obligación de registrarse en Alemania

En cuanto haya encontrado un piso en Alemania, debe registrarlo junto con el contrato de alquiler en la oficina de ciudadanía competente para obtener una dirección de registro (Bürgeramt).

Por lo tanto, le entregarán gratuitamente una confirmación de



inscripción. No puede inscribirse en un piso en el que no viva mismo. Tiene que registrarse para solicitar un número de la seguridad social o un NIF para abrir su propio negocio.

No necesita inscribirse si quiere firmar un contrato de trabajo o recibir ayuda de las autoridades, como la Jobcenter o la oficina de asistencia social (Sozialamt). En este caso, debe establecer una

dirección postal para que las autoridades puedan ponerse en contacto con usted. Esto es posible, p.ej. en uno de los centros de día (Tagesstätten) (véase el directorio) o en el alojamiento de emergencia.



3) PERSONAS SIN HOGAR

No es delito en Alemania

En Friburgo está permitido dormir en las zonas públicas, excepto en el centro de la ciudad, en la zona de Bertoldstraße y Kaiser-Joseph-Straße. No



está permitido dormir en propiedades privadas (p.ej. la entrada de una casa, un centro comercial).

Es importante que cumpla las normas: Retirar la basura, mantener limpio el sitio de dormir y sin ruido.

Se tolera la mendicidad, PERO no demasiado intrusivo (no dirigir palabra a alguien).



Si no cumple las normas, la policía y el servicio de vigilancia (Vollzugsdienst) pueden dictar una orden de prohibición. Esto significa que tiene que salir de su sitio y no se le permite volver ahí durante un periodo de tiempo determinado.

A veces, la policía o el servicio de vigilancia (Vollzugsdienst)

realizan comprobaciones y por eso debe poder identificarse. Si cree que están tratándolo injustamente o se siente discriminado, póngase en contacto con una oficina de consulta para apoyo.



Si lo insultan,
hieren
u otras personas
lo empujan fuera
de su sitio, la
policía puede
ayudarle.



También hay muchos servicios en Friburgo a los que puede acudir. Puede encontrarlos en el directorio.

4) TRABAJAR EN ALEMANIA

No hay restricciones para usted en el mercado laboral, lo que significa que puede solicitar cualquier puesto de trabajo.



Puede obtener ayuda para encontrar trabajo en la Jobcenter o en las oficinas de consulta.

También puede buscar un trabajo adecuado en internet, en periódicos (p.ej. Badische Zeitung), a través de amigos y en tablones de anuncios. Si

habla poco alemán, puede conseguir trabajo como **jornalero agrícola**, en una **obra** o como **limpiador**. Para su solicitud, necesitará un **CV** en alemán, una **carta de presentación** y, si dispone, **referencias de trabajo**. Las oficinas de consulta pueden ayudarle a preparar los documentos de solicitud. Si se firma un contrato de trabajo, debe tener un documento de identidad válido y una dirección postal.

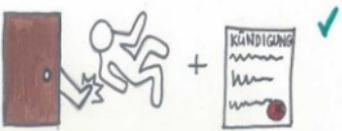
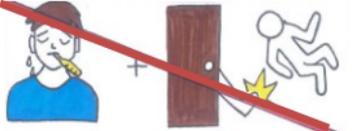
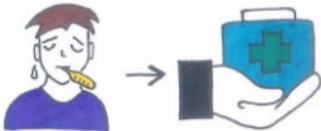
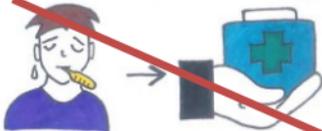
Atención: No firme nada que no entienda.

Con su **dirección postal**, puede abrir una **cuenta básica** barata en el **banco**. También necesitará un número de la seguridad social y un número de identificación fiscal (NIF). Las oficinas de consulta le ayudarán con la solicitud.



Si gana poco dinero, puede solicitar prestaciones complementarias (dinero adicional) en la Jobcenter (véase el punto 5).

Debe prestar atención a estos criterios cuando busque trabajo. Si el empresario no cumple estas condiciones, póngase en contacto con un centro de consultas sindicales.

CORRECTO	INCORRECTO
<p>Contrato de trabajo</p> 	<p>Contratación sin contrato de trabajo</p> 
<p>Horas extraordinarias pagadas</p> 	<p>Horas extraordinarias no pagadas</p> 
<p>Despido escrito</p> 	<p>Despido por enfermedad</p> 
<p>Equipo de protección</p> 	<p>Sin equipo de protección</p> 
<p>Seguridad social</p> 	<p>Sin seguridad social</p> 

5) AYUDA FINANCIERA



jobcenter 
Freiburg

Situación actual	Salario insuficiente	>1 año de trabajo	<1 año de trabajo	<5 años de residencia permanente
Qué beneficios sociales?	Prestaciones complementarias	Subsidios de ciudadanía (Bürgergeld) durante 6 meses	ALG I durante 1 año	Subsidios de ciudadanía (Bürgergeld)
Requisitos	→ Ingresos mínimos: 150 € → Horario mínimo de trabajo: 8 horas/semana			→ Prueba de residencia sin interrupción prolongada por salida del país

Si ya ha trabajado en otro país de la UE, tiene derecho directo a prestaciones en Alemania (ALG I). Para ello necesitará los siguientes documentos: Contrato de trabajo, nómina. Si quiere recibir dinero, tiene que llenar una solicitud y entregarla en la oficina correspondiente.

Para ello necesitará una **dirección postal**. Es importante que atender a las fechas y los plazos. Por lo tanto, debe abrir el correo con regularidad y acudir a las citas concertadas. Si le resulta difícil, puede ir acompañado por las oficinas de consulta.

Consejo: No firme nada que no entienda. Presente sólo copias. Pida siempre una confirmación de la entrega.

Si lo rechazan, puede enviar una apelación. Una oficina de consulta o un abogado pueden ayudarle (véase el directorio).

6) VIVIR

Encontrar **piso** en Alemania puede ser difícil. Puede buscar pisos en **internet**, en **periódicos**, en **tablones de anuncios** o en las **oficinas de consulta**.



Si está trabajando y no tiene suficiente dinero para un piso, la Jobcenter le pagará el piso. Para ello, debe dirigirse a la oficina de asistencia social correspondiente y presentar una solicitud.

En cuanto tenga un piso, debe registrarlo en la oficina de ciudadanía (Bürgeramt) (véase el punto 2).



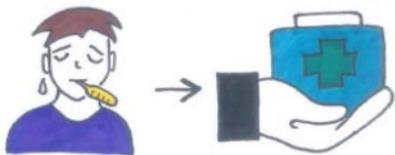
El alojamiento de emergencia "OASE" está disponible para individuos y parejas.

Allí lo aceptarán, aunque no tenga trabajo ni reciba asistencia social. Todas las personas que de otro modo estarían en la calle son acogidas en el alojamiento de emergencia. Hay **habitaciones compartidas** y las mujeres tienen su propia zona. Puede guardar sus objetos de valor en una taquilla. Según la temporada, no es posible pernoctar durante el día en los alojamientos de emergencia.. La entrada es siempre por la tarde.

Además de alojamiento de emergencia, en el mismo edificio hay una oficina de consulta (Fachberatung) y la Jobcenter, donde puede recibir más consejos.

7) ASISTENCIA MÉDICA

En Alemania necesitará un **seguro médico**. Si tiene una dirección de empadronamiento ("registrarse", véase el punto 2), debe darse de alta en un **seguro de salud**.



Además:

- Si recibe dinero de la oficina de asistencia social (Sozialamt) o de la Jobcenter, la oficina respectiva pagará su seguro médico.
- Si trabaja en Alemania, su empresa paga parte de su seguro.

Tenga cuidado:

- Si está poco tiempo en Alemania y tiene seguro médico en otro país de la UE, está cubierto por la Tarjeta Sanitaria Europea (TSE) y puede ir al médico, etc. aquí.

8) VUELTA



Si desea regresar voluntariamente a su **país de origen**, puede solicitar a la oficina de asistencia social (Sozialamt) un "Überbrückungshilfe" (art. 23

SGB XII). La oficina de asistencia social (Sozialamt) se hará sus **costes de alimentación, alojamiento** y su **billete de vuelta a casa**. Si tiene dinero en su país de origen, la oficina de asistencia social (Sozialamt) puede pedirlo que devuelva el "Überbrückungshilfe".

Lo siguiente se aplica al "Überbrückungshilfe":

- sólo se paga una vez en dos años y durante un mes como máximo
- No está obligado a abandonar el país cuando solicita la ayuda; también puede solicitarla si aún no está seguro de su regreso.
- Puede obtener asesoramiento sobre la vuelta (véase el directorio).

9) CURSOS DE IDIOMAS



En Friburgo se ofrecen varios cursos de idiomas. Para encontrar un curso de idioma adecuado, puede acudir a una oficina de consulta sobre migración.

Oficina de consulta sobre migración:

<http://www.migrationsberatung-freiburg.de/> (véase el directorio).

Por ejemplo hay cursos de integración. Para participar en un curso de integración, debe solicitarlo a la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF). Si percibe subsidios de ciudadanía de la Jobcenter, ésta se hará cargo de los gastos del curso de integración. Si no, tendrá que pagar el curso usted mismo.

Solicitud de un curso de integración:

<https://www.bamf.de/DE/Themen/Integration/ZugewanderteTeilnehmende/Integrationskurse/integrationskurse-node.html>

También hay cursos de idiomas gratuitos, como los de alemán de la Rasthaus Freiburg.

Cursos gratuitos de alemán: https://rasthaus-freiburg.org/?Gruppen_Deutschkurse

10) DEUDA



En los tranvías, autobuses y trenes se necesita un billete. Si no puede mostrar un billete en un control, será **multado** por "uso fraudulento".

Si no paga y no responde a las cartas, la multa también puede convertirse en una pena de prisión. Póngase en contacto con una oficina de consulta en cuanto reciba el correo.

Si no puede pagar las facturas del hospital, puede presentarlas en la oficina de asistencia social (Sozialamt) para comprobar si se las cubren. Sin embargo, no hay garantía de que le cubran los costes.

11) EL DIRECTORIO

- ALOJAMIENTO

Städtische Notunterkunft OASE

Haslacher Str. 11, 79115 Friburgo

Teléfono (0761) 2013283

Admisión diaria: 19-22 horas

➔ Pernoctación, dirección postal

Fachberatung für wohnungslose Menschen

Haslacher Str. 11, 79115 Friburgo

Teléfono (0761) 2013279

Lunes, miércoles, viernes: 9-11:30 horas

FreiRaum (sólo para mujeres)

Schwarzwaldstr. 24, 79102 Friburgo

Teléfono (0761) 7075260

Lunes, miércoles, viernes: 9-11:30 horas

Martes (desayuno de mujeres): 10-11:30 horas

Jueves: 10-12:30 horas

➔ Dirección postal, consulta especializada, centro de día

- **CENTROS DE DÍA (TAGESSTÄTTEN)** (oferta: alimentos, ropa, lavado, duchas, sacos de dormir y colchonetas, asesoramiento, dirección postal, internet)

Ferdinand-Weiß-Haus (desayuno)

Ferdinand-Weiß-Str. 9a, 79106 Friburgo

Teléfono (0761) 283019

De lunes a viernes: 8:30-13:00 horas

Horario de consulta médica: Lunes y jueves, 9-10.30 h

Pflasterstub' (desayuno)
Herrenstraße 6, 79098 Friburgo
Teléfono (0761) 3191650
De lunes a viernes: 7-12 h

FreiRaum (sólo para mujeres)
Schwarzwaldstraße 24, 79102 Friburgo
Teléfono (0761) 7075260
Lunes, miércoles, viernes: 9-11:30 h
Martes (desayuno de mujeres): 10-11:30 h
Jueves: 10-12:30 h

StraßenSchule (sólo para jóvenes)
Schwarzwaldstraße 101, 79117 Friburgo
Teléfono (07634) 560972
De lunes a viernes: 13-17 h

- DÓNDE ALOJARSE

Bahnhofsmision (sin dirección postal)
Bismarckallee 7f, 79098 Friburgo
Teléfono (0761) 22877
De lunes a viernes: 8-20 h
Sábado y domingo: 14-18 h

Essenstreff (almuerzo)
Schwarzwaldstraße 29, 79117 Friburgo
Teléfono (0761) 7072988
De lunes a viernes: 11-14 h
Domingo: 9-12 h (sólo cada 14 días, desayuno)
➔ Gratuito con un vale de comida, 2,50€ por comida
con confirmación de indigencia.

Heilsarmee (Café Insel)
Löwenstraße 1, 79098 Friburgo
Teléfono (0761) 385460
De viernes a domingo: 16-21 h

- **ALIMENTACIÓN/ROPA**

Freiburger Tafel (comida)
Schwarzwaldstraße 58a, 79117 Friburgo
De lunes a viernes: 10–16 h
➔ La compra sólo es posible con un vale o un justificante de servicio

Freunde von der Straße (comida)
En varias parroquias
Domingos
(pregunta por las fechas en los centros de día)
Email: freunde von der strasse@gmail.com
➔ Almuerzo gratuito con café y tarta

Kleiderladen (ropa)
Dreikönigstraße 9, 79102 Friburgo
Teléfono (0761) 706539
Lunes: 14-17 h
De martes a jueves: 9-12 h y 14-17 h
Solicitud del carné de identidad: martes, 14-17 h

S'Einlädele (ropa)
Guntramstraße 58, 79106 Friburgo
Teléfono (0761) 280907
De lunes a viernes: 10-16 h
Sábado: 9-12 h

- ABOGADOS

Oficina de consulta jurídico para indigentes

Amtsgericht Freiburg

Holzmarkt 2, 79098 Friburgo

Teléfono (0761) 205-1190

Lunes: 9-12 h, miércoles: 13-16 h

(sólo posible con cita previa)

➔ Asesoramiento jurídico gratuito

- OFICINAS DE CONSULTA

Rathaus im Stühlinger

Fehrenbachallee 12, 79106 Friburgo

Teléfono (0761) 2010

Lunes, viernes: 7:30-12:30 h

De martes a jueves: 7:30-18 h

(sólo posible con cita previa)

➔ Registre su piso, su lugar de residencia habitual, su documento de identidad

Amt für Soziales

Fehrenbachallee 12, 79106 Friburgo

Teléfono (0761) 2013507

De lunes a jueves: 7:30-16:30 h

Viernes: 7:30 Uhr-15:30 h

➔ Seguridad básica, prestaciones de subsistencia

Jobcenter OASE

Haslacher Str. 11, 79115 Friburgo

Lunes, miércoles, viernes: 9-11:30 h

Teléfono (0761) 201-3278 o -3277

➔ Solicitud de prestaciones, búsqueda de trabajo

KontaktNetz Straßensozialarbeit:

Eschholzstr. 86, 79115 Friburgo

Teléfono: (0761) 2013632

Horario de consulta abierto:

Martes y jueves: 10-11 h y 14-15

- ➔ Prestaciones, búsqueda de empleo, pago a plazos, colchonetas, sacos de dormir, ayuda a la vuelta, documentos personales, derivaciones ulteriores

Proyecto HEBEL para UE ciudadanos (traducción)

Sra. Renate Müller (consulta en Pflasterstub´)

Herrenstraße 6, 79098 Friburgo

- OFICINAS DE CONSULTA SOBRE MIGRACIÓN

MBE en Caritasverband Freiburg-Stadt e. V.

Sundgauallee 8, 79110 Friburgo

Teléfono (0761) 7903-2116 o -2115 o -2118

Horario de oficina:

Martes: 14-17 h y viernes: 9-12 h

MBE en Deutsches Rotes Kreuz Freiburg

Rimsinger Weg 15, 79111 Friburgo

Teléfono (0761) 214176-90 o -94

Horario de oficina: lunes, 9-12 h

- ➔ Cursos de alemán, trabajo y formación, seguridad de los medios de subsistencia, asuntos sociales, salud, actividades de ocio

MBE en Diakonisches Werk Freiburg

Ferdinand-Weiß-Straße 9, 79106 Friburgo

Teléfono (0761) 891538 o (0761) 28561348

Horario de oficina:

Martes: 14-16 h, jueves: 10-12 h

MBE en Südwind Freiburg e.V. (a partir de 27 años)

Eschholzstraße 16, 79106 Friburgo

Teléfono (0761) 590361 -17/ -21/ -22

Concierte una cita.

- ➔ Preguntas sobre el derecho de residencia, colocación en cursos de integración, ayuda para encontrar trabajo, seguridad de los medios de subsistencia, asuntos sociales.

Beratungsstandort Faire Mobilität in Freiburg i. Br.:

Kronenstr. 1, 79100 Friburgo

Teléfono (0761) 285 -61278 / -37782

- ➔ Asesoramiento a ciudadanos de la UE sobre cuestiones de derecho laboral y social

Leuchtlinie: Asesoramiento a las víctimas de la violencia de extrema derecha en Baden-Württemberg

Hotline: 0711 888 999 -33 (martes y jueves, 10-17 h)

E-Mail: kontakt@leuchtlinie.de

Jugendberatung (para jóvenes)

Engelbergerstraße 3, 79106 Friburgo

Teléfono (0761) 273487

Lunes, miércoles a viernes: 9-12:30 h

De lunes a jueves: 14:30-18:30 h

- **CONSEJO MÉDICO**

Medinetz (para personas sin seguro médico))

Adlerstraße 12, 79098 Friburgo

(patio interior Grethergelände)

Teléfono (0761) 2088331 (contestador automático)

Horario de oficina, martes: 16:30-18:00 h

E-Mail: info@medinetz.rasthaus-freiburg.org

FRABS e.V.

Tratamiento anónimo y vale de farmacia

(para personas sin seguro médico)

A partir de 3 meses de estancia en Friburgo

Adlerstraße 12, 79098 Friburgo

(patio interior Grethergelände)

Teléfono 015253091040

Horario de oficina, martes: 16:30-18:00 h

Jueves 10-12 h (con cita previa)

E-Mail: frabs@frabs.org

Asesoramiento sobre adicciones:

Kontaktladen

Rosastraße 13, 79098 Friburgo

Teléfono (0761) 3890770

De lunes a viernes: 11-16 h

- MÉDICOS

Médicos generalistas:

Christian Schmitthener

En la Ferdinand-Weiß-Haus:

Lunes + jueves: 9:00-11:00 h

En la Pflasterstub`:

Lunes, jueves y viernes: 11:00 – 13:00 h

Consultas médicas de sustitución:

(sólo con seguro médico)

Schwerpunktpraxis Gellert

Rheinstraße 34, 79104 Friburgo

Teléfono (0761) 207660

Lunes – viernes: 8-12 h

Lunes y jueves: 16-18 h

Editor:
Stadt Freiburg i.Br.
Dezernat III
Amt für Soziales
www.freiburg.de
Estado: Abril 2024